



01 - 06 Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio	<h2 style="border: 1px solid red; padding: 5px;">Contrôle d'attelage</h2> <p style="font-size: 1.2em; margin-top: 10px;">Lorsqu'une voiture de tourisme ou une voiture livraison est équipée d'un dispositif d'attelage, les indications selon ce modèle devront être ajoutées sur le rapport 13.20 A.</p>	15 Schild Plaque Targa	<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / qi
07 Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita		17 Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale	19 Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic
09 Versicherung Assurance Assicurazione		21 Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	23 Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	22 Code
13 Kantonale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde		25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria	26 Farbe Couleur Colore	
17a Code		27 Plätze: Total Places: Total Posti: Totale	30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	

234 Charge remorquable sans frein kg Charge du timon kg	27 Plätze: Total Places: Total Posti: Totale	(vorne) (avant) (anteriore)	30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg
Selon les cas :				
174 La partie amovible/rabattable du dispositif d'attelage sera enlevée ou rabattue pour les courses sans remorque.	18 Stammnummer N° matricule N° di matricola	32 Charge utile/selle Carico utile/sella	33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg
239 Sont admis lors de l'utilisation d'une remorque: Poids total du véhicule tracteur: kg 1er essieu: kg 2e essieu: kg	24 Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg
	36 1. Inverkehrsetzung 1° mise en circulation 1° messa in circol.	55 Dachlast Charge de toit		kg

* lorsque le poids total additionné de la charge remorquable dépasse le poids de l'ensemble, ce dernier sera inscrit

40 Ladekran Grue de chg. Gru di carico	41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	43 Anhängevorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.	44 Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri	45 SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra	46 Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.	47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte	48 Fahrschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odocronografo / Registratore di fine perc.	49 LSVA- OBU RPLP- OBU TTPCP- OBU
50 Länge Longueur Lunghezza	51 Breite Largeur Larghezza	52 Altezza	53 Passo	54 Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	55 Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.	56 Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	57 hinten arrière post.	58 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	59 Treibstoff Carburant Carburante
60 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	61 Zyl. Cyl. Cil.	62 Geräusch Niv. sonore Rumore	63 /min	64 dB(A)	65 /min	66 ABS	67 Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario	68 E	69 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.
70 Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento	71 Bremsen für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	Sans		72 E	73 CH				
81 Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero	Total	≈ □ ↔ □ ↑ ↓ □	≈ □ ↔ □ ↑ ↓ □	≈ □ ↔ □ ↑ ↓ □	≈ □ ↔ □ ↑ ↓ □				

234 Charge remorquable sans frein: kg Charge du timon: kg	Art. 67 al. 5 OCR	Inscription exigée en cas de charges remorquables différenciées. La charge du timon maximale admissible doit toujours être inscrite, pour autant qu'elle soit disponible.
174 La partie amovible/rabattable du dispositif d'attelage sera enlevée ou rabattue pour les courses sans remorque.	Art. 45 al. 2 et 3 OETV	Ce chiffre ne doit être utilisé que lorsque la lecture de la plaque de contrôle est gênée et que cette partie du dispositif d'attelage peut être enlevée ou rabattue sans outil.
239 Sont admis lors de l'utilisation d'une remorque: Poids total du véhicule tracteur: kg 1er essieu: kg 2e essieu: kg	Art. 67 al. 5 OCR	Ce chiffre doit être inscrit lorsque le constructeur du véhicule a prévu des poids différenciés pour le véhicule tracteur en cas d'attelage d'une remorque.

Le sottoscritto conferma le indicazioni tecniche.
Le titulaire de la réception par type ou le constructeur
Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra:
Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore

EFKO / CFVhc / CFVeic / 01.2001 / 13.20 A Formularvorlage 14067

a	b	c	d
1 Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.el. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./fallent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità
2 Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia	Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte
3 Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità	Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo
4 Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale	Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.
5 Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili	Kotflügel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto
6 Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria	Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Rotule
7 Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.	Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento D =KN = kg S = kg
8 Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito	Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El. Steckdose Verbindungseinr Prise electr. dispositifs d'att. Presa electr. dispositivi di agganc.
9 Lichthupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Anfahrvermögen % Capacité démarrage % Capacité d'avvio %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.
10 Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro	Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.
11 Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.	Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto
12 Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.	Ölverlust M/G/A Etanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data
13 Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentsseur Rellentatore	Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato
14 Rückstrahler v/s/h Catadioptre av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.	Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura
15 Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia	Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore
16 Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità	Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia
17 Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva	Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaqueette nombre de places Targhetta numero dei posti
18 Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte	Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschield Plaqueette constr. Targhetta del costr.
19 Scheibenwischer /waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione	Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo
20 Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR
21 Warnvorrichtung Avertisseur Avisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro	Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétr. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR
22 Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat % Efficacia freno staz. %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specc. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr.SDR/ADR
23 Funkentstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida	Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)	
24 Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria	Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo
25 EU - Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:		Achsabstände Empattement Passo	
26 Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	Unterschrift Signature Firma
27 Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni			Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa suppletiva (art. 32 OATV)